

er fastsat ved Dom eller Forelæg i en Stat, hvor den bidragspligtige ikke havde Statsborgerret eller Bopæl, med mindre han har givet Møde under Sagen, eller Stævningen eller Forelægget i behørig Tid er kommet til hans Kundskab, medens han opholdt sig i Staten.

### Artikel 2.

Begæring om Fuldbyrkelse afsendes og modtages:

i Danmark af vedkommende Ministerium eller af en Overøvrighed;

i Finland af Udenrigsministeriet;

i Island af Justitsministeriet;

i Norge af vedkommende Departement;

i Sverige af Udenrigsdepartementets Retsafdeling eller af en Lensstyrelse.

Begæringen skal være ledsaget af Bevidnelse fra den afsendende Myndighed om, at Dommen, Beslutningen eller Vedtagelsen opfylder de i Artikel 1, første og tredje Stykke, fastsatte Vilkaar for Fuldbyrkelse.

Skriftstykker, som er affattet paa Finsk eller Islandsk, skal være ledsaget af bekræftet Oversættelse i fornøden Udstrækning til Dansk, Norsk eller Svensk.

### Artikel 3.

Fuldbyrnelsen iværksættes i hver Stat efter der gældende

räyksellä vahvistettu sellaisessa valtiossa, jossa elatusvelvollisella ei ollut kansalaisoikeutta tai kotipaikkaa, ei täytäntöönpanoa voida vaatia, ellei hän ole ollut saapuvilla oikeudenkäynnissä tahi oleskellessaan maassa ole oikeassa ajassa saanut tietoa haasteesta tai ennakkomääräyksestä.

### 2 artikla.

Täytäntöönpanoa tämän sopimuksen mukaan pyytää ja pyynnön ottaa vastaan:

Tanskassa asianomainen ministeriö, maaherra tai Kööpenhaminan ylipresidentti:

Suomessa ulkoasiainministeriö;

Islannissa oikeusministeriö;

Norjassa asianomainen ministeriö; sekä

Ruotsissa ulkoasiainministeriön oikeudellinen osasto tai asianomainen lääninhallitus.

Sen viranomaisen, joka pyytää täytäntöönpanoa, on liitettävä pyyntöön todistus siitä, että tuomio, päätös tai sitoumus täyttää 1 artiklan ensimmäisessä ja kolmannessa kappaleessa täytäntöönpanoa varten määrättyt ehdot.

Asiakirjaan, joka on suomen tai islanninkielinen, tulee olla tarpeellisilta osin liitettynä oikeaksi todistettu käännös tanskan-, norjan- tai ruotsinkielelle.

### 3 artikla.

Täytäntöönpano tapahtuu jokaisessa valtiossa siellä voi-

den bidragspliktige icke hade medborgarskap eller hemvist, kan verkställighet ej påfordras, med mindre han inställt sig i rättegången eller ock, medan han uppehöll sig i landet, i behørig tid erhållit kännedom om stämningen eller föreläggandet.

### Artikkel 2.

Framställning om erhållande av verkställighet göres och mottages:

i Danmark av vederbörande ministerium eller av amtman eller överpresidenten i Köpenhamn;

i Finland av ministeriet för utrikesärendena;

i Island av justitieministeriet;

i Norge av vederbörande departement; samt

i Sverige av utrikesdepartementets rättsavdelning eller av länsstyrelse.

Den myndighet, som gör framställningen, skall därvid föga bevis, att domen, beslutet eller förbindelsen uppfyller de i artikel 1 första och tredje styckena för verkställighet stadgade villkor.

Handling, som är avfattad på finska eller isländska språket, skall vara åtföljd av bestyrkt översättning i erforderliga delar till danska, norska eller svenska språket.

### Artikel 3.

Verkställigheten sker i varje stat enligt där gällande lag